

# Getting to JIAM 2012 / 通往会场的交通指南



### **INTEX Osaka**

1-5-102, Nanko-Kita, Suminoe-ku, Osaka 559-0034 Japan http://www.intex-osaka.com/index.php

\*Language choice under animation panel, at right.

### Transportation

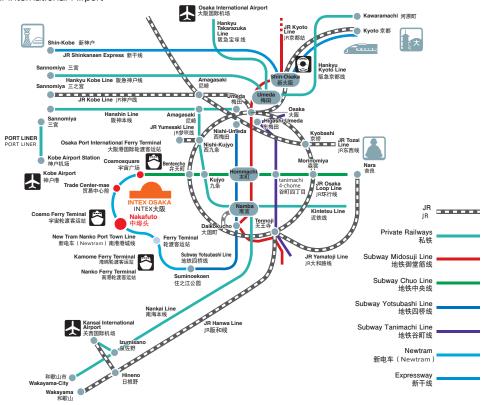
- ●From Osaka (Umeda) and Shin Osaka by subway about 50 min Osaka (Umeda) Stn → Honmachi→Cosmo Square→Nakafuto Stn then walk 5 min Shin Osaka Stn
- From Tennoji by subway about 45 min
- Tennoji Stn→Daikokucho→Suminoe Koen→Nakafuto Stn then walk 5 min ●From Nara by Kintetsu Railway, then subway about 70 min
- Kintetsu Nara Stn→Kujo→Cosmo Square→Nakafuto Stn then walk 5 min ●From Kobe by Hanshin Namba Line and subway about 60 min Hanshin Sannomiya Stn→Kujo→Cosmo Square→Nakafuto Stn then walk 5 min
- From Kobe Airport by Port Island Line to Sannomiya about 20 min For connection from Sannomiya, see above
- From Osaka International Airport by Airport limousine bus and subway about 65 min
- Osaka International Airport → Nanba→ Suminoe Koen → Nakafuto Stn then walk 5 min
- From Kansai International Airport by Airport limousine bus to Hyatt Regency Osaka about 50 min then walk 3 min Bus Stop #3 at Kansai International Airport

### ■大阪国际展览中心(INTEX Osaka)

〒559-0034 大阪府大阪市住之江区南港北1-5-102 http://www.intex-osaka.com/ ※详细请参阅INTEX Osaka网页。

### ■交通指南

- ●从大阪(梅田)・新大阪方向来(乘坐地铁・所需时间约为50分) 大阪(梅田)站、本町站→宇宙广场站(Cosmosquare)→中埠头站(下车徒歩5分) 新大阪站、本町站→宇宙广场站(Cosmosquare)
- 天王寺站→大国町站→住之江公园站→中埠头站(下车徒步5分)
- ●从奈良方向来(乘坐近铁奈良线和地铁・所需时间为70分) 近铁奈良站→九条站→宇宙广场站(Cosmosquare)→中埠头站(下车徒步5分)
- 从神户方向来(乘坐阪神难波线和地铁・所需时间为60分)
- 三宫站→九条站→宇宙广场站(Cosmosquare)→中埠头站(下车徒步5分)
  ●从神户机场方向来(乘坐portisland线到三宫站所需时间为20分,从三宫站的乘车指南参照上记)
- 从大阪机场方向来(乘坐机场班车和地铁・所需时间为65分)大阪机场→难波站→住之江公园站→中埠头站(下车徒步5分)
- ●从美西国际机场方向来(乘坐机场班车·所需时间为50分) (南港→天保山<海游馆>→环球影城(Universal Studio Japan)方面) 美西国际机场→凯悦国际大酒店正门前(Hotel Hyatt Agency Osaka)(下车徒步3分)



Organizer

### Japan Sewing Machinery Manufacturers Association (JASMA)

1-14-12 Nishi-shinbashi, Minato-ku, Tokyo 105-0003 Japan Tel.: +81-3-3597-0470 Fax: +81-3-3597-0477 E-mail: info@jasma.or.jp URL: http://www.jasma.or.jp

Management · Contacts

### Osaka International Trade Fair Commission (OITFC) JIAM Desk

1-5-102 Nanko-kita, Suminoe-ku, Osaka 559-0034 Japan Tel.: +81-6-6612-1666 Fax: +81-6-6612-8585 E-mail: jiam2012@fair.or.jp URL: http://www.fair.or.jp 主办

### 社团法人 日本缝制机械工业会(JASMA) 〒105-0003 东京都港区西新桥1-14-12

Tel.:+81-3-3597-0470 FAX:+81-3-3597-0477 E-mail: info@jasma.or.jp URL: http://www.jasma.or.jp 运营・垂询地址

社团法人 大阪国际见本市委员会(OITFC) JIAM窗口 〒559-0034 大阪市住之江区南港北1-5-102

Tel.: +81-6-6612-1666 FAX: +81-6-6612-8585 E-mail: jiam2012@fair.or.jp URL: http://www.fair.or.jp









# Japan International Apparel Machinery Trade Show

September 19(Wed.) – 22(Sat.), 2012 INTEX Osaka



Guide for Exhibitors 参展指南

# 日本国际服装缝制设备展

创造性的连锁

2012年 9月19日(星期三)~22日(星期六) 大阪国际展览中心 (INTEX Osaka)

www.jiam2012.com

Organizer: Japan Sewing Machinery Manufacturers Association (JASMA) 主 办:社团法人 日本缝制机械工业会 (JASMA)

Organizing partner: Osaka International Trade Fair Commission (OITFC) 特别合作单位:社团法人 大阪国际见本市委员会(OITFC)

# Greeting on behalf of the organizers / 致 辞





Daido Mima Chairman, JIAM 2012 Executive Committee Japan Sewing Machinery Manufacturers Association

With great pleasure, we announce that JIAM 2012 is being held in Osaka. Moreover, to this textile city, we will be welcoming visitors from Japan and overseas at a comfortable time when the summer heat has eased.

We hope that everyone who attends JIAM will also take advantage of their visit to enjoy Japan and the special charms of Osaka and Kansai.

Including the first exhibition held in 1984 there have been nine JIAM shows. During this quarter century, visitors and participants have come to see JIAM as the place to get hot news about the latest technological innovations and newly developed machines and textiles. Owing to its drawing power and the support of all the participants, JIAM has become one of the world's major international apparel machine trade shows.

Celebrating its tenth time around, a new-look JIAM 2012 invites visitors from all over the world, including Japan and Asian countries, to witness the latest technological developments and innovative offerings from apparel and textile machinery manufacturers and carry this news around the world.

The theme of JIAM 2012 is CREATIVE LINKAGE - Innovative Technology for a Prosperous and Comfortable Lifestyle. Besides displays of innovative products featuring brand-new technology, the new-look JIAM aims to bring about collaboration and integration with related industries by organizing joint exhibits of materials and processed products. A sensational 'stage for the textile and fashion industries,' JIAM 2012 will be an international trade show 'where visitors can make new discoveries and find key ideas for further business development.'

Designed to help our sector achieve sustainability and prosperity, as well as promoting greater 'safety, security, and comfort' provided by the textile and apparel industries, JIAM 2012 will also showcase state-of-the-art technology for protecting the global environment.

Along with exhibitions concerned with machinery related to sewing and to the textile and apparel industries, you will find a special corner of the show devoted to getting out news about the very latest developments in Japanese technology. Meanwhile, a program of symposiums, seminars, and other events is being scheduled. And, for the large numbers of overseas visitors, industrial tours and factory visits are being planned.

With a cordial welcome, we look forward to seeing you at JIAM 2012. You will find yourself in a forum where you can meet the people you need to know. At this launch pad for ideas and information, you can present, acquire, and spread the news latest about the latest technology and systems developed in Japan and other countries. If you are in the textile and apparel industry, it will provide an ideal opportunity to find keys that unlock the doors to business success.

The organizers are confident that JIAM 2012 will generate ample business opportunities to all who attend.

1

美马 大道 社团法人日本缝制机械工业会 JIAM 2012 组委会委员长

正值9月份秋高气爽的时节,JIAM 2012将在纤维之都·大阪拉开帷幕, 迎接来自日本国内以及世界各地的客人,这是一件令人无比高兴的事情。

希望到会的每一位客人都能够借助参加JIAM 2012的机会,来尽情的感 受一下大阪以及日本的魅力。

JIAM展自1984年初次举办以来,20多年来之所以能够连续举办了9次, 和各参展企业的大力支持是分不开的。各参展企业把JIAM展作为发表革新 技术以及新开发的机械和器具的一个场地,通过有魅力的展示将其发展成为 世界屈指可数的国际服装设备展,对此表示衷心的感谢。

JIAM 2012正值第10届的举办.作为「新生JIAM」.以召集亚洲和日本 为中心的世界市场作为参加此次展会的对象,汇集世界以及日本最先进的革 新技术以及包括纤维等新商品的信息,作为这样一个国际性展会来面向世界

本次展会提倡的举办主题是「创造性的连锁 —革新技术让人类的生活 更丰富更舒适-」,在展示包括新型商品的革新机器的同时,通过原材料、资 材以及其他加工制品的共同展示, 进而达到相关业届间的携手合作与融 合。「参加了JIAM展,就可以找到促进事业发展的新发现」,将JIAM展发展 成一个作为「纤维・服装产业发展的一个平台」的有魅力的国际性展会。

此次展会还针对地球环境,尤其是在纤维。服装产业里的环境,将综合顾 及「安全・安心・舒适」的最新科技技术作为一个亮点, 来达到对纤维和服 装行业的持续发展作出贡献的目的。

这次的展会,不仅仅包括和缝制机器相关联商品的展示,还包括了纤维以 及服装业等相关产业商品的展示,而且我们还预计策划多种多样的企画活 动、比如说设置展示日本先端技术的特别展区、举办各种不同题材的论坛 和讲座等。另外,为了招集更多的海外客商的到会,我们还预计策划一个产业 旅游团来吸引更多的海外客商。

JIAM 2012作为信息发送的基地,发挥其最大机能,通过以我国为首的先 进技术和系统的出展,为大家提供一个扩大商机的绝好机会,希望各位能够充 分的利用。

最后,期待着JIAM 2012能够成为各位扩大商机的一个场所。

2011年2月



# Outline / 举 办 概 要

Title: Japan International Apparel Machinery

Trade Show (JIAM 2012 OSAKA)

CREATIVE LINKAGE Theme: - Innovative Technology for a Prosperous and Comfortable Lifestyle -

September 19 (Wed) through September 22(Sat.), 2012

Hours: 10:00-17:00 (closes at 16:00 on final day)

Venue: INTEX Osaka (1-5-102 Nanko-kita, Suminoe-ku, Osaka) Organizer: Japan Sewing Machinery Manufacturers Association

(JASMA)

Organizing partner: Osaka International Trade Fair Commission (OITFC)

Supported by: Ministry of Economy, Trade and Industry

(tentative) Osaka Prefectural Government

Osaka City Government

Japan External Trade Organization (JETRO) Japan Chamber of Commerce and Industry Osaka Chamber of Commerce and Industry

Special support : China Sewing Machinery Association (CSMA), (tentative) German Garment and Leather Technology Association

Cooperating Organization: (tentative)

Dates

Japan Machinery Federation, All Nippon Special Sewing Machine Manufacturers' Association, National Federation of Cooperative Society of Sewing Machine Commerce and Industry, Japan Apparel Industry Council, Japan Export Clothing Manufacturers Association, Federation of Japan Apparel Sewing Industry Association, Japan Apparel Technology and Research Association, Japan Machinery Center for Trade and Investment, Japan Chemical Fibers Association, Japan Textile Finishers' Association, Japan

Automatic identification Systems Association, Japan National Tourism Organization, Kansai Fashion Association, Japan Textile Federation, Japan Knitting Industry Association, Nippon Interior Fabric Association, The Japan Textiles Importers Association, Japan Embroidery Association, Japan Textiles Exporters Association, All Nippon Nonwovens Association

Anticipated number 1,300 booths (approx. 25,000 m²)

of booths:

Projected number 35,000 (overseas: 7,000)

of visitors:

Admission: JPY 1,000 (free via web-site pre-registration) 名称: 日本国际服装缝制设备展(JIAM 2012 OSAKA)

主题: 创告性的连锁 - 革新技术让人类的生活更丰富更舒适-会期· 2012年9月19日(星期三)~22日(星期六)

开场时间: 10:00 ~ 17:00( 最后一天至 16:00)

会场: 大阪国际展览中心 (INTEX Osaka)( 大阪市住之江区南港北

1-5-102)

社团法人日本缝制机械工业会(JASMA) 主办:

特别合作单位: 社团法人大阪国际见本市委员会

支持单位(拟定): 经济产业省/大阪府/大阪市/独立行政法人日本贸易振兴机构/

日本商工会议所 / 大阪商工会议所

特别协力单位(拟定): 中国缝制机械协会 (CSMA)/

德国缝制 · 皮革机械工业会 (VDMA)

协力单位(拟定): 社团法人日本机械工业连合会 / 全日本特殊缝纫机工业会 /

全国缝纫机商工业协同组合连合会 / 社团法人日本服装产业协 会 / 日本出口缝制品工业协同组合连合会 / 日本服装缝制工业 组合连合会 / 日本服装工业技术研究会 / 日本机械出口组合 /

日本化学纤维协会 / 社团法人日本染色协会 /

社团法人日本自动认识系统协会 / 独立行政法人国际观光振兴

机构/协同组合关西服饰连合/日本纤维产业连盟/ 日本针织工业组合连合会 / 社团法人日本家纺协会 / 日本纤维进口组合 / 日本提花织物刺绣工业组合 /

日本纤维出口组合 / 日本无纺布协会

预计展示规模: 1,300 个展位

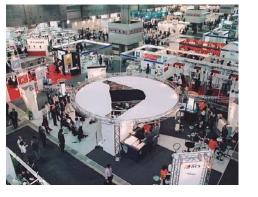
到会人数目标: 35,000 人 (其中海外到会者目标为 7,000 人)

λ场卷・ 1,000 日元 (提前登记者免费)





2



February 2011

### Theme / 主题

# **CREATIVE LINKAGE**

Innovative Technology for a Prosperous and Comfortable Lifestyle

JIAM aims to be an attractive international trade show focused on collaboration between and integration with related industries as the key to business development, a 'stage for the textile and fashion industries' where you can find key ideas for further business opportunities.

## 创造性的连锁

——— 革新技术让人类的生活更丰富更舒适 ———

JIAM展力图通过业届间的携手合作与融合,让企业找到促进事业发展的新发现,进而将JIAM展发展成一个作为「纤维・服装产业发展的一个平台」的有魅力的

## Highlights / 亮点



At JIAM 2012 you will find a concentrated source of the latest hot information related to apparel and textile-processing equipment, materials, and products! The future-oriented approach of our theme displays are designed to meet your needs.

JIAM2012汇集了与服装・纤维加工等产业相关的器械~原材料~产品~信息于一堂, 整个展会的展示构成体现了未来志向这一概念,来满足各关联行业的需求。

# and product information

From textile city Osaka, the latest news about innovative next-generation technology that will open new ways forward for the apparel and textile industry.

### 先端的革新技术和新产品信 将开拓服装・纤维加工行业下一代的 "革新技 术信息",从纤维城市一大阪,向全世界发信。



# Safety, Security, and Comfort

Focus on innovative technology to provide great comfort to people.

安全・安心・舒适

注目于让人类生活更丰富更舒适的革新技术。



# Latest info on hot technology Chance to meet new customers and make on-the-spot deals

From all over the world people active in the sector will gather in a textile city in Asia, location of the world's sewing factories.

### 发新客户,与客户直接进行商 以世界的缝制工厂-亚洲为中心,邀请来自世界 各地的业界人十到会



# Concurrent event program

World-respected experts in the field will be invited to give presentations and participate in seminars

# 举办丰富多采的活动

聘请行业内活跃的讲师,举办各种论坛和讲座



# Linkage between textile and fashion related industries

Creative Linkage to promote greater business opportunities for the textile and apparel sector.

# 结合纤维业•服装服饰业等 相关行业来共同出展

通过各相关行业的创造性连锁,为纤维业。服装 行业的整体创造出更多的商机



# pecial information corner

place to discover more about Japanes culture and technology.

# 特别展示区

提供日本的文化•技术等信息





C R E A T I V E

# Classification of Exhibits / 参展范围



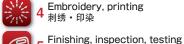
Planning, design, CAD 企画・设计・CAD



Cutting, spreading, CAM 裁剪・拉布・CAM



Sewing 缝制



刺绣•印染



精加工・检查・测试 Weaving, knitting, dyeing

Anticipated visitors / 到会对象



Textiles, fibers, non-woven fabrics 针织·纤维·无纺布



Notions, supplies 附属材料



Household furnishings, apparel accessories 生活杂货 • 服装配件



Distribution, logistics 服装物流业 Home sewing





Sundry industrial textiles 产业纤维材料



Information technology



Information services 信息服务



Facilities, equipment, environment 设备・装置・环境



Products (fiber, sewing products etc.) Other 产品(原材料制品・缝制品等)・其他



- Apparel manufacturers 服装制造厂家
- Interior goods manufacturers
- 室内装饰品制造厂家
- Embroidery and printing manufacturers Machine manufacturers 刺绣・印染厂家
- Sewing factory 缝制业
- Dealers 相关器械销售业
- Textile manufacturers 纤维・原材料制造厂家 ● SPA 制造零售业
- Retailers 零售业・贸易公司
- Students 学生
- Other 其他

# Show publicity / 到会推进宣传活动

# Heavy worldwide promotion across all sectors related to the industry!

Aiming to attract 7,000 overseas visitors, mainly from Asia.

# JIAM has the solid backing of JASMA

JIAM is organized by the leading industry organization, Japan Sewing Machinery Manufacturers Association(JASMA). Maintaining strong links with other organizations in Japan and overseas. JASMA provides the kind of close coordination and strong pull needed to attract a large attendance.

# 展开横跨世界和相关行业的到会推进宣传活动!!

积极推进以亚洲为中心的海外到会者7000人为目标的到会宣传活动!

### JIAM**-有JASMA强力的支持**

JIAM的主办方社团法人日本缝制机械工业会"JASMA"是由日本有实力的缝纫器械厂家而构成,并一直与国内外的相关团 体、企业之间相互保持着联系,能够强有力的推进到会宣传活动。

### All-out worldwide publicity 彻底展开广告宣传活动



Press conferences will ensure that the show will be featured in key apparel and textile industries trade publications. The buzz will be maintained by regularly sending information to related organizations. Press releases and other media will further spread the publicity so that all users and dealers will be informed.

面临展会的举办,我们会展开多方面的媒体宣传活动,不仅仅包括服装业界的报纸 杂志 还会在纤维行业相关报刊杂志、产业报以及各相关合作团体等多方面进行媒 体宣传、信息发送,面向用户和经销商们展开多种多样的告知活动。

## PR activities at related trade shows 在相关的展会上展开宣传活动



JIAM 2012 will be actively promoted at related trade events in Japan and overseas.

在其他国内外举办的相关展会上,积极的展开对本次展会的宣传活动。

Direct mail

展开直接邮寄信件广告活动

Textile and garment manufacturers, sewing factories. dealers and importers and exporters, related organizations, and influential people in Japan and overseas will directly receive flyers, show previews, and invitations

向国内外的纤维制造厂家、服装企业、缝制工厂、经销商等到会主要对象以 及各相关团体等直接发送信件广告来促进他们的到会。

### Symposium and seminar schedule 策划各种论坛讲座



Motivation to attend will be boosted by inviting, from all over the world, prominent leading lights in the industry to speak about and explore the latest trends.

探求行业最新动向,选定行业内注目的主题,邀请有魅力的讲师,来策划各种 论坛讲座,以促使到会者持有目的来参加展会。

## Internet for global publicity, latest news on our website 通过互联网展开世界性的宣传活动



Using the JIAM public website at www.jiam2012.com to present all the necessary information along with the latest updates, and by active promotion with e-mail, we have the means of reaching everyone connected with sewing and apparel in Japan and overseas.

通过活用JIAM的公开网页(www.jiam2012.com)向全世界发信,向国内外 的纤维服装行业以及所有作为到会对象的人们告知本展会的举办以及介

# Sightseeing tours and factory visits 计划实施「观光•产业旅行团」

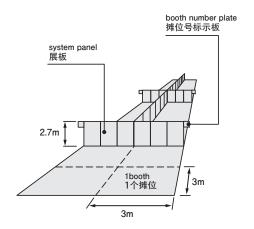


To make the visiting Osaka even more tempting, special sightseeing tours and factory visits will be offered

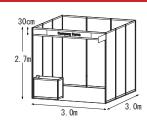
计划组织观光和产业合并的旅行团,努力做好增加到会者工作。

# Booth rental fees Types of booths / 摊位价格以及种类

### A.Basic booth / 标准摊位



### B.Booth package plans / 配套摊位



Booth package / 配套设备内容

Carpet, 3 side walls, company name fascia board, booth number plate, information counter (1), folding chairs (2), name card receptacle (1), wastepaper basket (1), fluorescent tubes (40  $\dot{\text{W}} \times$  2), single phase socket (1 kW  $\times$  1; use for lighting or for display machine operation not allowed)

地毯,三面展板,楣板(一个),摊位号标示板,接待桌(一张)钢管 椅子(两把),名片受理箱(一个),萤光灯(40W的2个),电源插座(2 孔插座一个,摊位内的电源使用限度为1KW),垃圾桶

### C.Row Space / 板块摊位



over 180 m 180㎡(20个摊位)以上

# **Get an Early Bird Discount!**

敬请活用早期报名优惠制度!!

2011年9月30日为上

# ■Space and booth fees (consumption tax not included) / 摊位价格(未含消费税,消费税另行结算)

Type of booth 摊位类别		No. of booths 摊位数量・面积	Early bird price (until 2011/Sep/30) 早期报名摊位价格 (至2011.9.30为止)	Usual price (2011/Oct/1-2012/Mar/30) 一般报名摊位价格 (2011.10.1~2012.3.30)
A.Basic booth A.标准摊位	A1	1~5 1~5个摊位	JPY 280,000 per booth 280,000日元/摊位	JPY 300,000 per booth 300,000日元/摊位
	A2	6~9 6~9个摊位	JPY 270,000 per booth 270,000日元/摊位	JPY 290,000 per booth 290,000日元/摊位
	А3	10~18 10~18个摊位	JPY 250,000 per booth 250,000日元/摊位	JPY 270,000 per booth 270,000日元/摊位
B.Booth package plans B.配套摊位(1~3个摊位)	B1	1booth (9㎡) 1个摊位(9㎡)	JPY 340,000 340,000日元	JPY 360,000 360,000日元
	B2	2booth(18㎡) 2个摊位(18㎡)	JPY 660,000 660,000日元	JPY 700,000 700,000日元
	В3	3booth(27㎡) 3个摊位(27㎡)	JPY 970,000 970,000日元	JPY 1,030,000 1,030,000日元
C.Row Space C.板块摊位	С	Over 180 ㎡. 180平米以上	JPY 25,000 per m 25,000日元 ∕ m²	JPY 27,000 per ㎡ 27,000日元/㎡

\*When all booths are reserved, further applications will not be accepted. Space is limited. Apply now!

\*As of January 1, 2011 consumption tax rate of 5% applies. Be aware that this rate may increase and you will have to pay the difference.

\*In principle, once an agreement to exhibit has been concluded, the exhibitors cannot cancel the contract.

※消费税税率如有变更的话,不论报名时间为何时,均以此展会举办时间的适用税率为基准,来征收消费税。对于以旧的消费税税率进行报名,并且已经交付了参展报名费用的企业, 如果消费税税率发生改变,主办方会向该企业征收其差额,请事先给予理解。

5

- ※摊位价格、摊位种类、以及报名方法等详细内容请参照另纸「参展要项」
- ※参展报名后再取消报名,原则上是不予以承认的。详细内容请参照另纸「参展规定」。

### ■Application deadlines / 参展报名期限

- ●Early Bird applications accepted until September 30, 2011
- Final Application deadline: March 30, 2012 ●早期报名折扣适用期限:2011年9月30日(星期五)(当日必到)
- ●一般报名期限·2012年3月30日(星期五)
- ※注:预定摊位数满员为止停止报名,报名从速

# Schedule / 日程安排表

March 2011 Application commencement date

> 2011年3月 参展报名受理开始

September 30, 2011 Early Bird application deadline

2011年9月30日 早期报名受理期限

March 30, 2012 **Final Application** 

2012年3月30日 一般报名受理期限

May 2012 (scheduled) Exhibitor briefing

2012年5月(拟定) 出展者说明会

September 19 - 22, 2012 JIAM 2012 Open! 2012年 9月19日~22日 JIAM 2012举办

# JIAM Show Statistics / JIAM 历年来的举办成果











www.jiam2012.com